**Rachel Lee**

188, Sadang-ro 2ga-gil, Dongjak-gu, Seoul, South Korea 07031   • +821075709566 • raylee1155@gmail.com

<https://www.proz.com/profile/2404667>

 • Skype ID: live:raylee1155 • Kakao ID: yay1645 • Line ID: raylee1155

**English-to-Korean translator (3 years’ experience)**

**Native Korean**

use correct grammar and can convey the exact meaning of Korean

have an excellent ability to use trendy words

**Rates & Capacity**

English to Korean Rates: 0.04 - 0.06 USD per word

3,000 words of capacity every day

**Available** **time**

GMT(+0)  3:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (changeable in accordance with your business hours)

**Skills & Specialization**

|  |  |
| --- | --- |
| **Advanced IT skills*** SDL Trados 2019, memoQ, WordFast
* MS Word Processor, PowerPoint, Excel
* Adobe Photoshop, Illustrator
* Hangul
 | **Areas of Specialization*** Game
* Cosmetics
* Tourism & Travel
* Healthcare
* Computers (general)
* Food
* Textiles / Clothing / Fashion
 |

**Work History**

Freelance Translator, 01/2016 to Current

Freelancer – Seoul, South Korea

* Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond the literal written words.
* Replicated the flow, style and overall meaning of the original texts.
* Specialized in Game, Cosmetics, Tourism and Healthcare industry.
* Participated in Flitto (crowd-sourced translation service) for a year
* Volunteered as a translator and a proofreader at TWB(Translators Without Borders) and World Vision.

**Experience**

**(Eng -> Kor)**

***Website Localization***Breeders of rare poultry breeds
- Czech goose

- Czech chickens

***Public Service Adv.***LifeSTEPS
- Stretch-Your-Dollar: Warehouse Stores
- 2017 Needs Assessments Senior
- 2017 Needs Assessments Multi Family

- Which Budgeting Tool Is Best For You

- Stretch-Your-Dollar: Reduce Your Cable Bill

- Resident Flyer - December

- Guide for Family & Friends

- Cooking with Kids
- A Good Night's Sleep

- Helping Children to Succeed
- Teamwork to Win

- Money Matters Older Adult
- Money Matters Family Flyer

- Stress Less in 2017
- Thankfulness Resident Flyer for Older Adults & Families
- Honoring Veterans

- Stretch Your Dollar Celebrating Halloween 2016
- Healthy Lifestyles Resident, Flyer October 2016: Older Adults
- Healthy Lifestyles Resident, Flyer October 2016: Families
- Parenting Resident Flyer September 2016 Families
- Aging in Place Resident Flyer September 2016
- Planning for Help at Home
- Healthy Lifestyles Resident Flyer July 2016
- Stretch Your Dollar Couponing July 2016
- Career Paths Resident Flyer June 2016

- Dress for Success and Mock Interviews
- Active Aging Resident Flyer June 2016
- Active Aging Resident Flyer
- Career Paths Resident Flyer

- Credit and Debt
- Budget to Win Needs, Wants & Savings Goals

18MillionRising.org
- VoterVOX About Text

***Healthcare***LifeSTEPS

- Depression-Treatment-in-Older-Adults

- New Medicare Card

- Sexuality in Later Life

- Cardiac Smart 8 Things Everyone Should Know About Heart Health & Depression
- Arthritis Strategies and Resources
- Occupational Therapy Fact Sheet
- Stay Independent

- Postural Hypotension - Getting up too fast
- Medicines and You a Guide for Older Adults
- Medicare & Home Health Care

- The Skin You're In

- Stay Fit During the Holidays
- National Dental Hygiene Month
- Cervical Cancer Facts
- Breast Cancer Facts
- Managing Incontinence

Capacitar International, Inc.

- Hand Positions for Deep Relaxation

***Game***

The Elder Scrolls V: Skyrim (Enderal: The Shards of Order)

- Various books and letters

- Dialogues and explanations of skills and races

***Letters***

World Vision

- More than 190 correspondences between sponsors and sponsored children

**(Kor -> Eng)**

***Theses (in Art & Media)***

- A Study on Visual Perception Symbol System of Symbol Images

- A Study on Stop Motion Animation for Television Advertising

- A Study on the Relationship Between the Proportion of Character Body and Narrative in TV

Graphic Designer, 01/2014 to 11/2014

Masco – Seoul, South Korea

* Designed with computer graphic design programs such as Adobe Illustrator and Photoshop.
* Edited video with Adobe After Effects and Adobe Premiere.
* Created documents with Word and PowerPoint.
* Completed final touches for projects such as images sizes and font selection.
* Developed print materials such as letter template, banners and signs.
* Carefully proofread labels and sales materials prior to printing.
* Made videos for social media, advertising and informational purposes.
* Edited existing PowerPoint slides to enhance the corporate message.
* Formatted text and graphics for blog posts and other materials.
* Corresponded with clients in English via email.
* Planned, organized and scheduled work.

**Reference**

* **World Vision**Bo-hye Kim
Supporter Engagement 2/Assistant Manager
77-1, Yeouinaru-ro, Yeongdeungpo-gu, Seoul, Republic of Korea

Email: bohye\_kim@worldvision.or.kr
Phone: (+82) 0220787261

**TWB Kató (The Rosetta Foundation)**Alba Pi Barris
Production Coordinator
Marina House, EastPoint Office Park, Dublin 3, Ireland
Email: alba.pi.barris@therosettafoundation.org

Phone: (+353) (0)867851749

* **Masco**Hong-jung Kim (Korean only)
CEO
B1, 37, Yeonnam-ro, Mapo-gu, Seoul, Republic of Korea

Email: masco2000@naver.com

Phone: (+82) 023262257

**Education**

Associate of Arts: Animation Media & Technics, 2014

Kaywon University of Art & Design - 66 Kaywondaehangno, Uiwang-si, Gyeonggi-do, Korea